Introduction to Braille Music Transcription

Mary Turner De Garmo

Third Edition

Revised and Edited by

Karen Gearreald
Christina Davidson
Kathleen Cantrell
John Hanson

Part 1

National Library Service for the Blind and Print Disabled
Library of Congress
Washington, D.C.

2021
## CONTENTS

### Part 1

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Foreword to the 1971 Edition</td>
<td>ix</td>
</tr>
<tr>
<td>Preface to the 2005 Edition</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>Preface to the 2021 Edition</td>
<td>xii</td>
</tr>
<tr>
<td>Acknowledgments</td>
<td>xiv</td>
</tr>
<tr>
<td>Resources</td>
<td>xv</td>
</tr>
<tr>
<td>Introduction</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>Welcome!</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>Louis and Bettye</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>The Need for Braille Music Transcription</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>Procedures for the Course</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>Questions</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>1 Formation of the Braille Note, Time Signatures, Bar Lines</td>
<td>7</td>
</tr>
<tr>
<td>1.1 Formation of the Braille Note</td>
<td>7</td>
</tr>
<tr>
<td>1.2 Time Signatures</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>1.3 Bar Lines</td>
<td>9</td>
</tr>
<tr>
<td>1.4 Braille Music</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td>2 Eighth Notes, Format and Procedures for Drills and Exercises</td>
<td>11</td>
</tr>
<tr>
<td>2.1 Eighth Notes</td>
<td>11</td>
</tr>
<tr>
<td>2.2 The Eighth Rest</td>
<td>12</td>
</tr>
<tr>
<td>2.3 More Examples for Practice</td>
<td>12</td>
</tr>
<tr>
<td>2.4 Format and Procedures for Drills and Exercises</td>
<td>13</td>
</tr>
<tr>
<td>2.5 Learning and Proofreading</td>
<td>15</td>
</tr>
<tr>
<td>3 Quarter Notes</td>
<td>19</td>
</tr>
<tr>
<td>3.1 Quarter Notes</td>
<td>19</td>
</tr>
<tr>
<td>3.2 The Quarter Rest</td>
<td>19</td>
</tr>
<tr>
<td>3.3 Dotted Notes</td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td>3.4 Examples for Practice</td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td>4 Half Notes, Ties</td>
<td>25</td>
</tr>
<tr>
<td>4.1 Half Notes</td>
<td>25</td>
</tr>
<tr>
<td>4.2 The Half Rest</td>
<td>25</td>
</tr>
<tr>
<td>4.3 The Tie</td>
<td>25</td>
</tr>
<tr>
<td>4.4 Examples for Practice</td>
<td>26</td>
</tr>
<tr>
<td>5 Whole Notes, Multiple Measures of Rest</td>
<td>31</td>
</tr>
<tr>
<td>5.1 Whole Notes</td>
<td>31</td>
</tr>
<tr>
<td>5.2 The Whole Rest</td>
<td>31</td>
</tr>
<tr>
<td>5.3 Multiple-Measure Rest</td>
<td>32</td>
</tr>
<tr>
<td>5.4 Various Print Methods for Consecutive Measures of Rest</td>
<td>33</td>
</tr>
</tbody>
</table>
6 Accidentals and Key Signatures ..........................................................37
   6.1 Accidentals ..................................................................................37
   6.2 Directions for Brailling the Accidentals .......................................37
   6.3 Examples for Practice ...............................................................38
   6.4 Key Signatures ...........................................................................39
   6.5 Examples for Practice ...............................................................39

7 Octave Marks .....................................................................................45
   7.1 The Importance of Octave Marks ...............................................45
   7.2 Octaves of the Piano .................................................................45
   7.3 Octave Marks for Melodic Direction ..........................................46
   7.4 Octave Marks for Beginnings ....................................................47
   7.5 8va and Other Special Mechanisms ..........................................48
   7.6 Proofreading ............................................................................49
   7.7 Examples for Practice ...............................................................49

8 The Music Heading .............................................................................55
   8.1 The Music Heading ....................................................................55
   8.2 Textual Directions for Style and Pace .......................................55
   8.3 Metronome Indications .............................................................56
   8.4 Proofreading ............................................................................58

9 Fingering ..........................................................................................63
   9.1 Introduction ................................................................................63
   9.2 The Five Finger Marks .............................................................63
   9.3 Change of Fingering ..................................................................64
   9.4 Alternative Fingering ...............................................................64
   9.5 Order of Signs ..........................................................................65

10 Change of Signatures, Division of a Measure ..................................69
   10.1 Change of Signatures ..............................................................69
   10.2 The Music Hyphen ...................................................................69
   10.3 Division of a Measure between Braille Lines .........................69
   10.4 Guidelines for Division of Measures .......................................70
   10.5 Other Interruptions of the Measure .........................................71
   10.6 The Music Parenthesis ...........................................................71
   10.7 Facsimile and Nonfacsimile Transcription ...............................72
   10.8 Clef Signs ...............................................................................72
   10.9 Order of Signs .........................................................................73

11 Segments, Rehearsal Reference Marks ............................................79
   11.1 Structure of the Segment .........................................................79
   11.2 Rehearsal Reference Marks .....................................................80
   11.3 Other Indications in the Printed Score .....................................81
   11.4 Other Factors in Choice of Segments .....................................82
   11.5 Restatement of Ties ...............................................................83
   11.6 A Word of Encouragement .....................................................83
12 Slurs ................................................................................................................................. 91
  12.1 Single Slur Sign for Short Slurred Phrases ................................................................. 91
  12.2 Two Ways to Indicate a Long Slur ............................................................................. 91
  12.3 Order of Signs with Slurs ......................................................................................... 92
  12.4 Layered Slurs ......................................................................................................... 93
  12.5 Slurs and Ties Together ......................................................................................... 93
  12.6 Tied Note at Beginning or End of a Phrase ............................................................... 94
  12.7 Distinction between Slur and Tie in Braille ............................................................. 94
  12.8 Additional Types of Slurring .................................................................................... 94
  12.9 Order of Signs ....................................................................................................... 95

13 Symbols of Expression and Articulation .................................................................... 101
  13.1 Symbols that Precede the Note ................................................................................ 101
  13.2 Instructions for Brailling ........................................................................................ 101
  13.3 Doubling of Symbols ............................................................................................. 102
  13.4 Symbols that Follow a Note .................................................................................... 103
  13.5 Instructions for Brailling ........................................................................................ 103
  13.6 A Word of Encouragement .................................................................................... 105
  13.7 Order of Signs ....................................................................................................... 105

14 Word Sign Expressions ............................................................................................... 109
  14.1 The Word Sign within Music .................................................................................... 109
  14.2 Abbreviations and Single-Word Expressions .......................................................... 109
  14.3 Consecutive Single Expressions ............................................................................. 111
  14.4 “Hairpin” Symbols ............................................................................................... 112
  14.5 Lines of Continuation ........................................................................................... 112
  14.6 Word-Sign Expressions Brailled at the End of a Note ........................................... 113
  14.7 Longer Word-Sign Expressions .............................................................................. 113
  14.8 Dividing a Longer Expression at the End of a Line .............................................. 115
  14.9 Review of the General Principles of Word-Sign Expressions .............................. 115
  14.10 A Word of Encouragement ............................................................................... 116
  14.11 Order of Signs ..................................................................................................... 116

15 Notes of Smaller Value, Grouping .............................................................................. 121
  15.1 Notes and Rests of Smaller Value ........................................................................... 121
  15.2 Examples for Study and Practice .......................................................................... 121
  15.3 Regular Grouping of Notes of Similar Value ......................................................... 122
  15.4 Differences between Print Beaming and Braille Grouping ................................ 123
  15.5 More Rules for Braille Grouping .......................................................................... 123
  15.6 Table for Grouping according to Time Signatures .............................................. 125
  15.7 More Examples of Grouping ................................................................................ 126
  15.8 Value Signs .......................................................................................................... 127
  15.9 Order of Signs ..................................................................................................... 129
16 Irregular Groups of Notes, Cadenzas ................................................ 133
  16.1 The Triplet ................................................................. 133
  16.2 Other Irregular Groups ................................................. 136
  16.3 Three-Cell Sign for Triplet ............................................. 137
  16.4 Grouping in Cadenzas .................................................... 137
  16.5 Other Uses of the Music Comma ........................................ 138
  16.6 Order of Signs ............................................................ 138

17 Full-Measure and Part-Measure Repeats ........................................... 145
  17.1 Full-Measure Repeats .................................................... 145
  17.2 Multiple Full-Measure Repeats .......................................... 145
  17.3 Part-Measure Repeats .................................................... 146
  17.4 Octave Marks with Repeats ............................................. 147
  17.5 Repeats in Different Octaves or with Different Dynamics .......... 148
  17.6 Repeats with Fingering .................................................. 148
  17.7 Ties with Repeats ........................................................ 149
  17.8 Slurs and Phrasing with Repeats ...................................... 149
  17.9 Measure Repeats with Attached Signs ................................ 150
  17.10 Advanced Aspects of Repeats ......................................... 150
  17.11 Repeats and Your Best Musical Judgment ......................... 151

18 Braille Numeral Repeats .......................................................... 155
  18.1 Measure-Number Repeats ................................................. 155
  18.2 Backward-Numeral Repeats ............................................. 156
  18.3 Numeral Repeats in Different Octaves or with Different Dynamics 157
  18.4 Ties with Numeral Repeats ............................................. 158
  18.5 Slurs and Phrases with Numeral Repeats ........................... 159
  18.6 Numeral Repeats and Other Added Signs ............................ 159
  18.7 Numeral Repeats and Your Best Judgment ......................... 160

19 Forward and Backward Print Repeats, Alternate Endings,
  Da Capo and Dal Segno, Coda ................................................. 165
  19.1 Forward-Repeat Double Bar .......................................... 165
  19.2 Backward-Repeat Double Bar ....................................... 167
  19.3 Alternate Endings (Voltas) ............................................ 168
  19.4 Various Repeat Procedures ........................................... 170
  19.5 Da Capo and Dal Segno Repeats ..................................... 170
  19.6 The Segno Sign .......................................................... 171
  19.7 The Coda Sign .......................................................... 171
  19.8 “Fine” ..................................................................... 172
  19.9 Continuation of the Music ............................................. 172
  19.10 Controlling the Confusion ............................................ 173
  19.11 Order of Signs ........................................................ 174

20 Tremolos and Ornaments .......................................................... 179
  20.1 Repeated Note Tremolo or Fractioning .............................. 179
  20.2 Alternation Tremolo .................................................... 180
  20.3 Ornaments .................................................................. 180
20.4 Appoggiatura (Grace Note) .............................................................. 181
20.5 The Trill .................................................................................. 182
20.6 The Turn .................................................................................. 183
20.7 The Mordent ........................................................................... 184
20.8 Order of Signs .......................................................................... 185

21 The Breve, String and Percussion Signs, Glissando and Other Signs ................................................................. 189
21.1 Consulting the Music Braille Code (MBC-2015) ......................... 189
21.2 Breve: Double Whole Note and Rest .......................................... 189
21.3 Bowing Signs for String Instruments .......................................... 190
21.4 Percussion Signs ..................................................................... 190
21.5 Mute Signs for Wind Instruments .............................................. 191
21.6 Mezzo-Staccato ....................................................................... 192
21.7 Glissando and Jazz Idioms ....................................................... 192
21.8 Order of Signs .......................................................................... 193

22 Music Asterisk, Footnotes, Music in Literary Context .................. 197
22.1 The Music Asterisk .................................................................. 197
22.2 Footnotes in Music Scores ....................................................... 198
22.3 Errors in Print Music ................................................................. 198
22.4 Accidents in Literary Context .................................................. 199
22.5 Music Notation in Literary Context .......................................... 200

23 In-Accords .................................................................................. 205
23.1 The Full-Measure In-Accord ..................................................... 205
23.2 Placement of Signs within the Full-Measure In-Accord ............... 206
23.3 Full-Measure Repeats and Ties ............................................... 208
23.4 Doubling in Full-Measure In-Accord Parts ................................. 209
23.5 Addition of Accidentals and Rests ........................................... 209
23.6 The Part-Measure In-Accord ..................................................... 210
23.7 Choices .................................................................................. 211
23.8 Check List for Proofreading of In-Accords ............................... 211

24 Braille Preliminary Pages .............................................................. 215
24.1 Transcriber-Generated T-Pages ............................................... 215
24.2 The Title Page ........................................................................ 215
24.3 Special Symbols Page ............................................................. 217
24.4 Transcriber’s Notes Page ........................................................ 218
24.5 ”P” or Print Pages .................................................................. 219
24.6 The Music Pages .................................................................... 219

25 Solo Vocal Music .................................................................. 231
25.1 The Line-by-Line Parallel ........................................................ 231
25.2 More about the Lyrics ............................................................. 233
25.3 Page Turns ............................................................................ 234
25.4 Slurs and Phrasing ................................................................. 234
25.5 Repeated Words of Phrases .......................................................... 235
25.6 Measure Numbers and Rehearsal References ......................... 236
25.7 Braille and Print Repeat Devices ............................................. 237
25.8 Extracting a Voice Part from a Choral Score ............................ 237
25.9 Proofreading Vocal Music Transcriptions ............................... 239
25.10 Review of the Order of Signs ................................................. 239

26 Strophic Songs, Text in Two or More Languages, Merged Syllables ............................................................... 245
  26.1 Strophic Songs ..................................................................... 245
  26.2 Variations in the Music among Verses .................................. 247
  26.3 Strophic Songs with Refrains .............................................. 248
  26.4 Text in Two or More Languages .......................................... 249
  26.5 Division of a Syllable between Parallels ............................... 251
  26.6 Mergers in Solo Vocal Transcriptions ................................. 252
  26.7 Extracting a Solo Part from a Dramatic Score ....................... 252

27 Vocal Music with Chord Symbols ........................................... 259
  27.1 Chord Symbols ................................................................... 259
  27.2 Alignment of Chord Symbols Below the Lyrics ....................... 260
  27.3 Transcriber’s Notes Concerning Alignment of Chord Symbols .... 261
  27.4 Chord Sounded Before Syllable ......................................... 262
  27.5 Chord Sounded With Syllable .......................................... 262
  27.6 Chord Sounded During Syllable ......................................... 263
  27.7 Chord Sounded After Syllable .......................................... 263
  27.8 Word Repetition with Chord Symbols .................................. 264
  27.9 Parallel Without Chord Changes ........................................ 264
  27.10 Chords in Interludes or Introductions ................................. 264
  27.11 Strophic Songs with Chords ............................................. 265
  27.12 Popularity and Practicality of Short-Form Scoring ............... 266

28 Associate Certification ............................................................. 273
  28.1 Associate Certification ...................................................... 273
  28.2 Vocal Summary .............................................................. 273

Index to Part 1 ............................................................................. 277
Foreword to the 1971 Edition

The Need for Music Transcribers

Three groups in particular need the services of music transcriber: (1) blind children who attend public schools; (2) blind children who attend residential schools; and (3) blind adult musicians, both professional and nonprofessional.

With thousands of blind children attending regular public schools (some 58 percent) along with the sighted under the integrated program that has been adopted by many states, the need for music transcribers is growing rapidly. For such subjects as English, foreign languages, science, mathematics, etc., there is usually at least one set text. This text may be supplied in press braille through the state, or it may be transcribed or recorded ahead of time by a volunteer. In the music field, however, there is no set text. The individual band, orchestral, or choral part that the blind child may need changes constantly, according to the selections made from time to time by each particular musical director. Without the services of a trained volunteer music transcriber who can turn out this material rapidly, such a child does not have the chance of being able to take his rightful place in the music program that is offered by the school, no matter how talented he may be. Furthermore, he will very likely be unable to study privately with a sighted teacher, if he should so desire, unless the teacher can freely choose the music to be studied. Such freedom can be assured only if a transcriber can be found who is able and willing to provide the scores.

The music transcriber can also serve pupils who attend the residential schools. Although press-braille music is available to them, the choice of material is limited to specific selections that are listed in the music catalogs. In some fields such as keyboard music, the choice is wide; for some instruments the choice is very limited.

The braille music transcriber can also serve blind professional musicians—those who are teaching blind or sighted children or performing professionally in any field of music—by enabling them to broaden their choice of selections and by giving them access to new materials which otherwise might not be available.

In addition to serving the above-mentioned groups directly, the transcriber also can serve them indirectly (and single individuals as well) through the Library of Congress, which tries to provide materials requested by the blind from any place in the United States. This book is designed to train such transcribers, as well as those who wish to work for individuals, so that the national program of providing music for the blind can meet the increasing need.
Preface to the 2005 Edition

In the decades since Mary Turner De Garmo wrote the first edition of this book, the situation concerning the need for music transcribers has both improved and worsened. The demand for music braille has significantly increased. The means for producing it have become faster and easier. Braille transcribing is now recognized as a profession as well as a volunteer service. The number of available qualified transcribers, however, has declined.

Many states have vastly increased the services that they provide to blind children, and in many cases their legislatures have required that whatever materials are available for sighted children must also be available to blind children in appropriate media. Funds are often available for professional production of music materials in braille, in tape recording, and in large type for children with limited vision.

Use of computers and electronic transfer of computer files has greatly speeded and eased the task of transcribing. Some computer programs have been developed that automatically translate music notation into braille. The advice of trained music braillists is needed by non-braillists who are starting to use the translation programs, to ensure that the result is good music braille. The developers of the programs work closely with certified transcribers to make their programs adaptable for an increasing variety and complexity of music.

The music braille code has been internationally agreed upon. The New International Manual of Braille Music Notation contains the assignment of signs and symbols that resulted from the agreement. Many questions of format are deliberately not covered in that manual because among the various countries there are differences of customary usage that do not impinge upon the basic readability of the music braille. Music Braille Code, 1997, adopted by the Braille Authority of North America, addresses some of those questions for the countries that BANA represents. This edition adheres to the rules of that code, and it recommends practices that are consistent with those rules in circumstances where no rules are supplied.

At the time of this writing there are fewer than forty certified music transcribers known to be working in the United States. It is fervently hoped that the availability of this new edition of the manual will help attract qualified musicians into learning the transcriber’s art, will facilitate the progress of students presently learning, and will serve as a useful reference for active transcribers and all others who are producing music braille by any means.

Sandra Kelly, Music Braille Advisor
Bettye Krolick, Music Braille Consultant
   Former Chair, Music Technical Committee, Braille Authority of North America
   Compiler, *New International Manual of Braille Music Notation* and *Music Braille Code, 1997*
Beverly McKenney, Music Braille Transcriber
   Chair, Music Technical Committee, Braille Authority of North America
Lawrence R. Smith, Ph.D., Music Braille Transcriber
   Chair, Music Braille Committee, National Braille Association
Preface to the 2021 Edition

The world of braille music has been transformed in the fifty years since 1971, when Mary Turner De Garmo’s introductory manual for music braillists was originally issued. Then, as now, limited numbers of braille music titles were produced in quantity by braille presses in North America, in England, and outside the English-speaking world. The unique needs of individual requestors, however, were generally met by individual braillists whose transcriptions were produced by hand on a Perkins brailler or even with a slate and stylus. Requestors waited for weeks or months to receive such transcriptions, which were sent via free-matter postal mail. Only through the laborious process of thermoforming could copies be duplicated.

Now in 2021, computerization has facilitated the whole process of transcribing, duplicating, and disseminating the music. As soon as the braille music file is created by the transcriber, it can be transmitted to the braille reader, who can read it on a braille display or as an embossed hard copy. Particularly noteworthy is the ever-growing BARD archive, a collection of thousands of braille music titles which are instantly accessible to the braille-reading patrons of the Library of Congress, Division for the Blind and Print Disabled.

The community of music braillists has also been growing and diversifying. As recently as 2005, when the second edition of the De Garmo textbook was issued, music braillists were a relatively homogeneous group of mature musicians. Since then the number of certified music braillists has grown to include men and women of all ages and various backgrounds, including participants in prison braille groups. At the same time the community of braille music users has grown to encompass brilliant young singers and instrumentalists as well as seasoned performers and teachers. Excellent teaching materials continue to be developed and disseminated so that the braille music system can be understood and enjoyed by these readers, who daily rely on braille music at home and in the studio, in schools and universities and churches, and on the concert stage.

Furthermore, the braille music system itself has grown and changed. The adoption of Unified English Braille has affected the literary portions; the 2016 braille formats apply to preliminary pages; and, most importantly, the 2015 BANA braille music code has clarified and updated many aspects of the transcription process. While transcriptions from the nineteenth and twentieth centuries will always remain valid and legible, current transcriptions must incorporate the updates.

The third edition of the De Garmo textbook has been prepared in response to all these factors. As a braille music user and a teacher of blind and sighted braille music students, I have often felt overwhelmed by the challenges of revising and updating the text. More and more I appreciate
Mary Turner De Garmo’s pioneering work as well as the thoughtfulness and creativity of the 2005 revisers. For guiding me and finishing the project, I humbly thank my collaborators, Christina Davidson, Kathleen Cantrell, and Dr. John Hanson. We also thank the many braillists and braille music readers who generously volunteered their time in proofreading, evaluating, and beta testing each chapter of our work. As we have read and incorporated the numerous recommendations, I have constantly asked myself: “Why didn’t I think of that?”

Because this is an introductory book, we have resisted the temptation to comprehensively treat advanced topics such as figured bass, music theory textbooks, chant notation, operatic format, obsolete procedures, and unique features for various instruments (harp, accordion, percussion, bowed strings, and plucked strings). We simply hope that what we have chosen to include will be truly helpful to the many sighted braillists—and the many braille music readers—who are studying braille music on an amateur or professional basis. The preliminary sections and first twenty-eight chapters introduce single-line instrumental and line-by-line vocal formats. To complete the book, the remaining chapters present bar-over-bar keyboard and ensemble formats.

I am most grateful for the privilege of participating in this project.

Karen Gearreald
Acknowledgments

First and foremost, we highlight the collaboration of Christina Davidson, professional music copyist and certified braille music transcriber, who has devoted countless hours to clarifying the text, reorganizing the information, preparing the music examples, and preparing the layout and complex graphics of this publication. Christina, affectionately known as Tina, passed away in January of 2022 after a courageous battle with chronic illness. We honor Tina by remembering and emulating her generosity, her excellence, and her joyful musicianship.

The editor, John Hanson, not only guided us in proper revisions, but also prepared the front matter and index to this edition. His background in working with the production of the 2005 second edition as past head of the Music Section of the National Library Service for the Blind and Print Disabled, Library of Congress, was an invaluable contribution to this project.

Among many others who have assisted in the revision process, we acknowledge and thank especially Kathleen Cantrell for her work with the braille components throughout; Kimberly Morrow and Jeanette Kutash for their hours of braille reading and comments; and the many students who beta tested each chapter.

Finally, we are grateful for the assistance of Jennifer Dunnam of the National Federation of the Blind, as well as Tamara Rorie, Braille Development Officer at the National Library Service for the Blind and Print Disabled, Library of Congress.
Resources

Braille Formats: Principles of Print-to-Braille Transcription, 2016
For available versions and variations, consult the website of the Braille Authority of North America (BANA). Downloads are available in both BRF and PDF formats. Online, an HTML version can be accessed. Hard Copy: American Printing House for the Blind: www.aph.org; 1-800-223-1839. Print Catalog number 7-09653-00 Braille Catalog number 5-09653-00

(see BANA home page for links and updates). UEB Rules and Guidelines are available in the UEB page of the International Council on English Braille (ICEB website). Also available from the National Federation of the Blind website.

Music Braille Code, 2015